



Novembro/2022

Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

ごみに関する制度が変わります

MUDANÇAS EM RELAÇÃO À POLÍTICA DE DESCARTE DE LIXO

A partir de abril de 2023, as políticas referentes ao descarte e manejo do lixo passarão por mudanças. Confira aqui as mudanças previstas.

Mudanças nos sacos para lixo queimável

- A distribuição gratuita será encerrada. Não serão enviados cupons para troca referentes a 2023.
- O design sofrerá alteração.
- Cada pacote conterá 10 sacos, com exceção do tamanho S, que conterá 15 sacos.

Os novos sacos tem início de vendas previsto para março de 2023.
Os sacos atuais poderão ser usados normalmente mesmo após abril de 2023.

Novo design e preço dos sacos de lixo:



Tamanho	Quantidade	Preço
L (45L)	10 unidades	210 ienes
LM (30L)		190 ienes
M (20L)		150 ienes
S (12L)	15 unidades	150 ienes

Subsídio para processador de lixo orgânico

- Até 50 mil ienes para cobrir 50% dos custos de aquisição de processador de lixo orgânico, com o propósito de diminuir a emissão de lixo.

Nova taxa de descarte no Ecology Park Komatsu

- Lixo doméstico: até 50kg serão cobrados 500 ienes. A cada 10kg adicionais, serão cobrados 102 ienes.

Divisão de Meio Ambiente ☎ 0761-24-8069

狂犬病予防注射と犬の登録 VACINA ANTIRRÁBICA E REGISTRO DE CÃES

Aos donos de cães que não vacinaram seu cão até 21 de outubro de 2022, reenviamos os cupons para vacinação, caso tenha havido algum problema que impediu a aplicação dentro do prazo.

Por favor, vacine o seu cão para evitar a contaminação com raiva. A raiva é uma doença sem cura, e pode ser transmitida a humanos, levando à morte.

Lembramos também que todos os proprietários devem registrar seus cães na Divisão de Meio Ambiente, ou na loja que seu cão foi adquirido. E em caso de alteração no registro, não esqueça de comunicar e realizar a atualização cadastral.

Divisão de Meio Ambiente
☎ 0761-24-8067

市役所のお知らせ

ESTE MÊS, A PREFEITURA...

... alerta aos residents sobre as obras de reforma da Estação JR Komatsu para recebimento da linha de trem-bala, Hokuriku Shinkansen, a partir do primeiro semestre de 2024.

Devido às obras, o estacionamento da saída oeste (lado oposto da exibição dos caminhões da Komatsu) estará indisponível para carros comuns e táxis.

Desculpe-nos por quaisquer transtornos causados.

こまつもんフェスタ

KOMATSUMON FESTA

観光情報

Vamos animar Komatsu e contagiar a cidade com boas energias! Criamos um evento para reunir pessoas e organizações que desejam tornar Komatsu num lugar cheio de vida e divertido. Lojas, artistas e grupo de todos os lugares da cidade estarão colaborando.

Junte-se a nós e aprecie produtos e experiências únicas, desde comida, atividades infantis, assim como performances no palco.

Data: 13 de novembro de 2022 (domingo)

Local: Parque Kibagata (palco externo)

Divisão de Secretaria e Relações Públicas ☎ 0761-48-4235





NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

小松・スザノ姉妹都市締結50周年記念事業

EVENTOS COMEMORATIVOS AOS 50 ANOS DE IRMANDADE ENTRE KOMATSU E SUZANO

Este ano, Komatsu e Suzano celebram os 50 anos de estabelecimento do vínculo de cidades-irmãs. E em comemoração, a prefeitura estará realizando uma exposição contando um pouco da história das duas cidades, e aproveitando a oportunidade, mostrar um pouco da cultura brasileira para os cidadãos de Komatsu. Confira abaixo detalhes sobre a exposição e outros eventos que serão realizados durante este mês.

Exposição 50 anos Komatsu - Suzano



Data: 8 a 15 de novembro
Local: Aeon Mall Shinkomatsu
(em frente à loja GU)
Cerimônia de abertura:
8/11 às 10:15 da manhã.

Painéis sobre a história do intercâmbio entre Komatsu e Suzano. Contaremos com a presença do Prefeito de Komatsu e apresentação musical de samba.

Oficina infantil de máscaras de carnaval



Data: 12 de novembro.
Horário: 11h30 e 13h00
Local: Aeon Mall Shinkomatsu
(em frente à loja GU)
Valor: grátis *ordem de chegada

Crianças confeccionarão máscaras divertidas temáticas carnavalescas de cartolina, e farão decoração com cola colorida e plumas.

Aula experimental de capoeira



Data: 12 de novembro
Local: Aeon Mall Shinkomatsu
(em frente à loja GU)
Horário: das 13h30 às 14h
Valor: grátis *ordem de chegada

Apresentação de samba acústico



Data: 8 e 12 de novembro
Local: Aeon Mall Shinkomatsu
(em frente à loja GU)
Horário: 8/11 às 10:15, 12/11 às 11h
Acesso livre para todo o público.

Aula experimental de Zumba



Data: 12 de novembro
Local: Aeon Mall Shinkomatsu
(em frente à loja GU)
Horário: das 14h45 às 15h15
Valor: grátis *ordem de chegada

Aula de Zumba com ritmos brasileiros para todos os públicos e idades. Venha se divertir e aprender!

Oficina de coxinha e brigadeiro



Data: 27 de novembro
Local: Komatsu Rojo Center
Horário: das 14h às 16h30
Valor: 500 ienes
Inscrições: 9 a 22 de novembro, via

telefone (0761-24-8369). Necessário levar avental, touca/lenço, toalha para mãos e vasilha para levar a comida para casa.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8369

11月14日は世界糖尿病デー DIA MUNDIAL DA DIABETES



Todos os anos, no dia 14 de novembro, a comunidade global de saúde pública reúne-se para comemorar o Dia Mundial da Diabetes: uma oportunidade de aumentar a conscientização sobre melhorias na sua prevenção, diagnóstico e tratamento.

A diabetes é uma doença que pode ser diagnosticada precocemente e bem controlada. E as complicações podem ser prevenidas através da oferta de tratamento e cuidados. E apesar de estarmos há mais de 100 anos da descoberta da insulina, um dos principais medicamentos utilizados no tratamento da diabetes, muitos países ainda encontram grandes dificuldades na sua disponibilização. Situação agravada nos últimos anos pela pandemia de COVID-19, que continua a criar muitos desafios na área da saúde. Segundo a Federação Internacional de Diabetes (IDF) estima que cerca de 212 milhões de pessoas, ou metade dos adultos vivendo com diabetes, não são diagnosticados. A maioria dessas pessoas tem diabetes do tipo 2.

A diabetes é o resultado quer da produção de quantidade insuficiente de insulina pelo pâncreas, quer da resposta inadequada das células do corpo à insulina produzida. Tanto a prevenção como o tratamento da diabetes consistem em manter uma dieta saudável, praticar regularmente exercício físico, manter um peso normal e abster-se de fumar. Em pessoas com a doença, é importante controlar a pressão arterial e manter a higiene dos pés, pois as unhas podem encravar e causar ferimentos.

Previna-se e ajude na conscientização!

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056





[bunka no hi]
Dia da Cultura

Com o propósito de promover a cultura, as artes e o empenho acadêmico, este feriado foi instituído no Japão, sendo comemorado no dia 3 de novembro com vários eventos educacionais e culturais, como exposições, festivais e desfiles. Vários museus e galerias de arte também oferecem entrada gratuita e realizam eventos especiais. O Campeonato Nacional de Kendo também é transmitido pelo canal NHK.

Uma curiosidade é que o *Bunka no Hi* também é chamado de “dia do tempo bom”, devido a alta probabilidade de o tempo ser ensolarado nesta data.

文 texto, arte, estilo
文化 【ぶんか】 *bunka* (cultura)
化 transformação, influência
化け物 【ばけもの】 *bakemono*
(fantasma)



秋刀魚
Sanma

Ainda estamos no outono, e cada vez mais as temperaturas tem caído, principalmente à noite. Aproveite o outono com mais uma receita.

Sanma (*Cololabis saira*) é um peixe muito consumido durante o outono japonês. É dito que ele fica muito mais saboroso nesta época do ano. Caso você ainda não tenha tido a oportunidade de experimentar, trouxemos uma receita bem simples e rápida.

Ingredientes (2 porções):

Sanma (postas)2 postas
Amido de batata1 colher de sopa
Shoyu2 colheres de sopa
Açúcar1 colher de sopa
Saque3 colheres de sopa
Óleo para fritarSuficiente para untar a frigideira
Broto de brócolis..... A gosto

Modo de preparo:

1. Passe as postas do peixe no amido de batata, em seguida frite em óleo a 180 graus.
2. Misture o saquê, açúcar e shoyu até obter uma mistura homogênea.
3. Quando o peixe fritar, adicione a mistura do passo 2, e deixe cozinhar mais alguns minutos, mas não deixe reduzir muito.
4. Sirva com o molho e adicione brotos de brócolis por cima do peixe.

Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa
para Estudantes
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

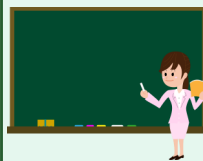
Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Datas: 6, 13 e 27/11 (dom)

Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: 2.000 ienes por mês.

* Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês

Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online. Feriados: 3 e 23/11. O escritório estará fechado dia 6/11.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
 - Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2021

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de vencimento : 30 de novembro de 2022 (quarta)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	Consulta com notário: horários indefinidos para este mês. Consulta com advogado: horários indefinidos para este mês.
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp (Contato: Yuri Kasahara). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

DATA E HORA	07/11(seg), 15/11(ter), 21/11(seg), 28/02(seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	2, 9 e 16 de novembro (qua) Das 13h às 15h30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	18 de novembro (sex) Das 13h às 16h
REGISTROS	11 de novembro (qui) Das 13h às 15h
DÍVIDAS	11 de novembro (sex) Das 10h às 12h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	Não será realizado atendimento no mês de novembro.
COTIDIANO/ PROBLEMAS	10 e 24 de novembro (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	15 de novembro (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	7 de novembro (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	25 de novembro (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp